



**UNIUN DA LAS RUMANTSCHAS E
DALS RUMANTSCHS EN LA BASSA**

Zercladur 2016

Charas lecturas, chars lecturs

La URB ha stuì prender cumià dad in bun ami e commember. Ils 26 dad avrigl è *Toni Killias* mort en la vegliadetgna dad 86 onns. El ha adina accompagnà e sustegnì las stentas dals rumantschs en la bassa en favur da lur linguatg. En engraziament sa regurdain nus dad el e mantegnain el en buna memoria. Ina curta egliada enavos sin pagina 4.

Paucs dis avant el è mort in auter grond promotur dal rumantsch ed er da la URB, *Toni Cantieni* da Vaz. 1988 ha el en sia funcziun sco president da la LR envidà las uniuns grischunas en la bassa ad ina radunanza a Turitg per sclerir noss giavischs ed noss basegns. Quella entupada ha suenter manà a la fundaziun da l'URB. Ils 23 da november 1991 ha lura gì lieu nossa emprima radunanza che è vegnida manada dad el.

In per plets sin pagina 4. *Cilgia Vital*

La radunanza generala da la SRG.SSR Svizra Rumantscha da sonda, ils 21 da matg ha surdà il "Premi SRG.R 2016" a *Clà Riatsch*, professor per lingua e cultura rumantscha. Quai sco reconuschientscha per ses engaschi dapi blers onns per il mantegniment e svilup da la lingua rumantscha, ed en spezial er per sias activitads sin il champ da la litteratura rumantscha. La URB gratulescha e giavischa tut in bun en il futur.

Lucas Caduff e vegnì promovì dal cussegl federal dal brigadier tar il divisiunari. Dapi il 2010 è el brigadier e cumandant da la furmazion da scolaziun da l'infantaria. Qua tras daventa è el er cumandant da la Regiun territoriala 3 ed a medem mument successur da divisiunari *Marco Cantieni* che va la fin da zercladur 2016 en pensiun.

Sin nossa **pagina dad internet**, adressa: www.uniun-urb.ch san ils commembers ed autras interessentas s'infurmar svelt ed a moda simpla sur dad eveniments ed activitads da l'uniun.

Il tema dal "Dicziunari da mintgadi" agiuntà sco inserziun sa numna questa giada: prà ed er. Nus giavischain ina bella stad cun bleras spassegiadas tras e sper prads ed ers ora.

Ciril Berther

Pled dil President

Charas lecturas e chars lecturs

Ils 18 e 19 da zercladur ha lieu a Cham el chantun Zug la festa districtuala da chant da la Svizra centrala, organisada tranter auter er dal cor rumantsch Zug. Il cor sut la bachetta dal dirigent da Savognin *Jürg Wasescha* chanta natiralmain 2 chanzuns rumantschas. Adieu a L'Engiadina da H. Erni/F.Camathias e Primaveira amuraivla da T.Gaugler/A.Bezzola. Quai nun è betg ina sensaziun. La sensaziun è per mai che per exempel il "Gemischer Chor Buttisholz" da Lucerna ha tschernì la Sera sper il lag da G.B.Casanova e il "Männerchor Egg – Esslingen" Vea primaveira da A.Muoth/P.Cadotsch. Las simpatias per il rumantsch èn realitad. Profitain nus avunda da quellas e da noss bonus u pudessan profitar anc dapli?

Jau sun stà envidà a la festa da 25 onns Uniun Grischuna dal lai sura da Turitg e hai era là senti la gronda simpatia per nossa lingua e cultura rumantscha. Il chantun Turitg sustegna la scola da rumantsch per uffants, e l'emprima canorta rumantscha avra sias portas a Turitg suenter la stad. Er autras activitads vegnan organisadas en la bassa. Per derasar nossa idea da reunir ils rumantschs en la bassa vegnin nus ad organisar in settember in inscunter a Berna e nus vegnin a planisar era autras acziuns en ulteriurs lieus en Svizra. La dieta dals 11 da zercladur è per nus da la diaspora da fitg gronda impurtanza e nus sperain sin ina buna dieta cun discussiuns e frestgas ideas per l'avegnir (vesair nossa pagina d'internet: www.uniun-urb.ch).

La "Sprachenbar", organisada en divers lieus en tut la Svizra, dat a Turitg per la emprima giada albiert era al rumantsch (vesair intervista cun dunna *Verena Schoch*).

Vus vesais, i gira magari bler, essas activs e prendai part a nossas acziuns per vus sez ed era per il sustegniment da lingua e cultura.

Voss president
Jon Carl Tall

En questa rubrica vegnan per ordinari a pled persunas rumantschas. Questa giada faschain ina excepziun. Intervista cun ina persuna da linguatg tudestg. Il motiv latiers è l'interessant project "*Sprachenbar*", '*bar da linguatgs*', da dunna *Verena Schoch*. Dacurt ha ella inizià quest project era en rumantsch. A Turitg en la *Commihalle* sper il Central è ils 6 da settember la proxima "*bar da linguatgs*" a las 18.30 - 20.00.

Oz l'intervista cun Verena Schoch

Dunna Verena Schoch: Co essas vegni sin l'idea da la bar da linguatgs?

Entschet ha i sin il dies dad in chamel lunsch navend en l'Egipta. Tar ina chavaltgada vers las piramidas sun jau vegnida en raschieni cun ina outra

turista svizra. Quella ha raquintà co ella pratitgeschia sias enconuschentschas da ebraic e megliereschia quellas. Ella s'inscuntria cun personas che han il medem interess en ina bar per ina discurreida spontana en ses linguatg. Qua è l'idea da la "Bar da linguatgs" naschida.

Co vesa il concept da la Bar da linguatgs ora?

Il concept è fitg simpels. Sut il motto "Just come and talk", "vegni simplamain e baterlai", san interessents vegnir sperasvi senza obligaziuns e rinfrestgar tar in café ni in magiel vin ses franzos, englais, talian. Spert vegnan las enconuschentschas dil linguatg puspè activas ed i va adina pli lev da discurren en il linguatg gavischè. Quai san ins vesair vid il nivel da canera che crescha magari udibel. Ils discurs restan per regla plitost sin il nivel da baterlada nunlianta. Segund il vocabulari dals preschents san il discurs mintgatant bain ir pli profund. La bar da linguatgs è in lieu dad inscunter spontan tranter umans che na s'enconuschan anc. I sa era dar ordlonder novas raits socialas.

Co funcziuna in tal inscunter da linguatgs?

Ina giada al mais s'inscuntran interessentas ed interessents da linguatgs en in local public per rinfrestgar e mantegnair fit lur enconuschentschas da lur linguatg ni simplamain per savair baterlar en lur linguatg matern. Sin mintga maisa salida ina bandiera che inditgescha il linguatg sco l'englais, il franzos, talian, spagnol, grec ed ussa a Turitg era rumantsch. Ils linguatgs esters vegnan moderads da ina persuna dil linguatg mamma. Quai dentant senza curreger, sinaquai che la conversaziun na vegnia interrutta. Sche i dovra era per la maisa rumantscha er in moderatur ni ina moderatura vegnin nus anc a vesair. Per cuvrir mias expensas cun quellas personas pajan ils participants in contribuziun da dudesch francs.

Co chattais Vus moderaturas e moderaturs che mainan ina maisa da linguatgs?

In pau al la giada ha i fatg la runda ch'i saja divertent da collavurar tar ina bar da linguatgs. Mintga mais engasch jau sur tschuncanta moderaturas e moderaturs che jau enconusch tras contacts persunals. I dovra talents natirals che han plaschair vid la comunicaziun. Igl è gnanc uschè simpel da metter ils discurs sin via sinaquai che tuts possian profitar sin medema moda. Las gruppas ed il nivel dil linguatg en adina puspè differents. Per il pli èn participantas e participants intgantads perquai che la comunicaziun persunala, face à face, vegn ozendi bravamain a la curta.

Dapi con ditg dat i la "Bar da linguatgs"?

Quellas dat i gia dapi tschintg onns ed ellas han lieu en diesch differents lieus. Basilea, Berna, Biel, Burgdorf, Langenthal, Langnau, Solothurn, Thun, Sion e Turitg. A Turitg ha l'inscunter lieu en il restaurant Commihalle, duas minutas davent da la staziun principala. Ussa era ina maisa rumantscha.

Co essas vegnida sin l'idea da porscher in bar en rumantsch?

Jau sun da la opiniun che la quarta lingua da la Svizra appartegna en mintga cas latiers. Linguatgs èn il motor da la comunicaziun.

Dunna Verena Schoch, grazia fitg per las interessantas infurmaziuns.

Ciril Berther

En memoria

Toni Killias

Vers la fin dal mais d'avrigl arriva la nova da la mort da *Toni Killias*. Per ils blers da nus in nova nunspetgada. Avevan nus adina puspè entupà el alert ed plain interess da tut quai che curriva e passava sin palanca politica ed era en la chaussa rumantscha.

Ils 3 da matg 2016 han confamigliars, amis ed enconuschents prendì cumià da Toni Killias en la baselgia dal Sontg Spiert a Turitg-Höngg. Cun quella plaiv ha il defunct gì stretgs lioms e blers merits sco premurà commember da la suprastanza da plaiv. Là hai jau emprendì ad enconuscher el sco in uman curtaschaivel e servetschaivel. El era interessà a tut quai che capitava qua e sustegneva nossas stentas en la pastoraziun. Sia demananza ruassaivla e prudenta cun la quala el exprimiva ses avis, principalmain era sche na betg tuts eran da la medema opiniun, ha adina puspè impressiunà mai.

Pli tard hai jau entupà Toni en il ravugl da ses engaschi per la chaussa rumantscha en la bassa. A chaschun dals viadis a las radunanzas dals delegads da la Lia Rumantscha e durant quellas occurrenzas hai jau savì vesair sia gronda savida e ses impurtants contacts cun glied ed instituziuns dals pli differentas geners che eran impurtants per ils plans e las finamiras per il bain dal linguatg rumantsch. El è stà blers ans president da la Quarta Lingua ed 16 onns commember dal parlament chantunal dal chantun Turitg. Questas relaziuns ha el mess a disposiziun per gidar sin pliras modas a realisar projects dals rumantschas a Turitg. Uschè lunsch che ses temps lubiva prendeva el part a las occurrenzas da la URB. E sch'el era impedì ord in motiv u l'auter deva el adina in telefon ni ch'el trametteva in mail e sa perstgisava e giavischava bun success.

Toni Cantieni

El è stà in dals pli impurtants umens da la politica grischuna dals ultims onns. Dal scolast secundar al president communal, dal cussegl grond al naziunal fin al europeic ha el lavurà cun gronda savida en blers gremis. Sco president da la LR na ha el betg mo inizià la URB, mabain er realisà auters projects, p.ex. la Pro Svizra Rumantscha e La Quotidiana.

Els vegnan a restar a nus en buna memoria.

La Canorta Rumantscha Turitg è averta!

Cun grond entusiassem han l'uniun *Canorta Rumantscha Turitg* e la *Fundaziun GFZ (Gemeinnütziger Frauenverein Zürich)* avert cuminaivla-main ils 2 da matg l'emprima canorta rumantscha a Turitg. Ils emprims dus uffants emprendan gia d'enconuscher il nov ambient, las trais mussadras ed in l'auter. Prest suondan ils proxims uffants. In grond pass è fatg!

Il temp dal matg enfin la fin da fanadur 2016 vala sco fasa da pilot. Durant quel temp vegnan las collavuraturas, da las qualas duas derivan da la Surselva ed ina da l'Engiadina, a cuntinuar cun l'introducziun dals emprims uffants ed a crear il mintgadi da canorta cun promover il rumantsch. La purschida sa drizza a famiglias che vulan pussibilitar a lur uffants d'emprender e da discurrer rumantsch er ordaifer l'ambient famigliar. La purschida da partenza sa cumpona d'in di rumantsch ad emna (mintgamai il glindesdi da las 07.30 – 18.00) e po vegnir amplifitgada en il decurs dal temp e tenor basegn sin dus u plirs dis ad emna. A disposiziun stattan 12,5 plazzas, da quellas maximalmain trais per poppins (tranter 3 e 18 mais). La gruppa cun uffants da differenta vegliadetgna vegn tgirada da personal spezialisà rumantsch. La canorta d'uffants pitschens sa chatta en il center per famiglias Zeltweg da la Fundaziun GFZ (Zeltweg 21b, 8032 Turitg), betg lunsch davent da la staziun Stadelhofen.

A partir dal 1. d'avust 2016 cumenza il manaschi ordinari. Tenor dumondas da geniturs d'enfin ussa vegn la purschida dad in di da la Canorta Rumantscha ad esser occupada gia avant la fin dal 2016. Actualmain è la gronda sfida dals iniziants da la Canorta Rumantscha Turitg da segirar la finanziaziun da la purschida. Las investiziuns, l'infrastructura ed il deficit operativ fin che tut ils plazs da canorta èn occupads chaschunan in basegn finanziar da CHF 50'000.–. Ils iniziants da la Canorta Rumantscha speran da pudair cuvrir quel cun contribuziuns d'instituziuns che s'engaschan per il mantegniment dal rumantsch sco era cun contribuziuns da personas privatas.

Davart il progress da la Canorta Rumantscha Turitg vegn rapportà regularmain sin la pagina d'internet www.canortarumantscha.ch. Natiralmain che Remo Pfister, president da l'uniun Canorta Rumantscha Turitg, stat era personalmain gugent a disposiziun per dumondas ed infurmaziuns pertutgant la Canorta Rumantscha (sin 079 961 40 46 u via remopfister@gmx.net).

Remo Pfister

RTR – ina fanestra tar la patria

Sch'ins dumonda insatgi co ella ni el sa infurmescha da quai che curra e passa en tiara rumantscha è la resposta pel pli: il radio rumantsch, televisiun rumantscha, magari era La Quotidiana. En quella successiun. Sper telefons cun ils ses là si. Entras la tecnica da DAB, radio digitalisà, ès i pussaivel da tadlar radio rumantsch dapertut.

Tge che stat davostiers è vegnì clar a chaschun da la radunanza annuala da la URB sonda, ils 16 d'avrigl a Turitg. La URB ha savì beneventar là sco referenta *Ladina Heimgartner*, directura da RTR e commembra da la direcziun da SRG. Ella ha dà ina survista sur da fatgs entaifer quella gronda interpresa en servetsch da la publicitad. Sco ina unitad d'interpresa da la societad svizra da radio e televisiun ha ella tenor la Constituziun federala l'incumbensa da realisar programs da radio e televisiun independents per la part rumantscha. Quella incumbensa realisescha ella cun 170 collavuraturas e collavuratur en 130 plazzas cumplainas. Il 2015 ha il total d'expensas da gestiun muntà a 25,7 milliuns. Impressiunantas cifras che fan palais RTR sco ina da las grondas interpresas concernend la purschida da posts da lavur el Grischun. Era sche rumantschas e rumantschs en la bassa manegian ch'i fiss era bun da rapportar mintgatant da quai che curra e passa en chaussa rumantscha qua giu èn i dal maini che infurmaziuns ord il Grischun hajan preferenza. En la discussiun è era vegnì clar, che rumantschs en la bassa portan ina conresponsabladad per l'existenza da RTR segirada era el futur. Quai che è smanatschà grevmain entras l'attatga totala tras l'iniziativa "*No Billag*" che duess vegnir en votaziun 2018/19. L'interess sco quai sa sviluppa è ina obligaziun era per tut las rumantschas ed ils rumantschs en la bassa.

Per la URB Ciril Berther

Chor Viril Romontsch Berna

Il Chor Viril Romontsch Berna sadat gronda premura de mantener il romontsch a Berna.

Cantar bialas canzuns romontschas ei ina pusseivladad leutier, mo ei drova naturalmein cantadurs. En buna cumpignia cantein nus treis seras al meins (gliendisdis dallas 18.30 entochen las 20.00).

Cun grond plascher beneventein nus novs cantadurs da passentar bialas uras ensemen.

Quels che han interess san sannunziar tier *Remigi Latour* 079 652 38 63.

Flurs el vent

El vent las flurs senclinan, ti vesas cun smarvegl
Co ellas lev sesaulzan, tarlischan el sulegl.
Eis ei buc il scaffider che lai las tarlischar,
Colurs de ton bellezza negliu sans ins anflar.
Las flurs, las melodias il vent las lain purtar,
Legeivlas mo er trestas, lev fin audas sunar
Sin fossa tei cumpognan bein la davosa ga,
La meolodia tresta resun' aunc ina ga
Perquei las flurs adina lai en tiu cor anflar
Legraivlas melodias tiu cor lain selegrar.

Deodat Remigi Latour

35 onns Chor Maschadà Grischun Turitg

Concert da giubileum

Ovras da Duri Sialm e Gion Antoni Derungs

Direcziun: Remo Weishaupt
Sopran: Daniela David
Clavazin/Harmonium: Anna Bertogna
Flauta traversa: Remo Arpagaus

Mesjamna, ils 9 da november 2016 a las 19.30
Baselgia dils dominicans, Predigerplatz, Turitg

Sonda, ils 12 da november 2016 a las 19.30
Baselgia claustrala, Glion

Inscunter interrumentsch

L'emprim da settember 2016 a Berna, Hotel Kreuz, Zeughausgasse 41
Cun *La Triada: Astrid Alexandre, Corin Curschellas ed Ursina Giger.*

Famiglia Sursilvana Zug e conturn

Gievgia, ils 30 da zercladur 2106 ca. allas 19.30
Margis, ils 13 da settember 2016
Contact: famsurs@gmail.com ni 079 305 07 10

Rumantschas e Rumantschs al Lai da Turitg

Venderdis, ils 1.7. 2106: Sera da minigolf a Rapperswil
Venderdis, ils 9.9. 2106: Sera cun bastiment sil lag da Turitg
Venderdis, ils 4.11. 2016: Sentupada ell`ustria *Alte Sonne*, Obermeilen

Contact: Barbla Brunner tel. p. 044 920 2867, natel 079 286 02 76
Astrid Decurtins tel. p. 055 243 13 21, natel 079 236 04 35
mail: astrid.decurtins@bluewin.ch

Sursilvans a Solothurn

Top Center Bellach (Tennis Center)
Allmendstrasse 10, 4512 Bellach; tel. 032 618 32 33
Gievgia, ils 22 da settember la sera naven da las 19.00 h
Gievgia, ils 24 da november 2016 suenter miezdi naven da las 14.00 – 17.00 h
Dumengia, ils 14 d'uost 2016 solver.
Informaziuns: Sophia Beer, tel. 032 682 63 91
Maria Barla Féraud, tel. 032 623 10 50 / 079 395 77 2

Rumantschs ladins dal Rigi

Venderdi, 26 d'avuost a las 18.30 "Tschaina Iberica" a Baar
Giövgia, 1 da settember Inscunter interrumentsch cun la
TRIADA (Corinne Curschellas, Ursina Giger ed Astrid Allexandre)
Hotel Kreuz, Berna

Venderdi, 16 da settember a las 18.30 Gö "la boule" Udligenswil
Venderdi, . november "Saira d'utuon" restoarant Seeburg, Lucerna

Venderdi, 20 da schner 2017, Radunanza generala, Frohsinn, Küssnacht
Ulteriuras infurmaziuns sut: www.rumantschsladinsrigi.ch

Universitad da Turitg - Colloqui rumantsch *Auturas ed auturs cun lur novas publicaziuns* *en discussiun cun Mevina Puorger*

mardi • 13 settember 2016

Maria Cadruvi
Claudio Spescha
mintga di

mardi • 11 october 2016

Annetta Ganzoni
L'ediziun da la prosa dad Andri Peer

mardi • 15 november 2016

Gianna Olinda Cadonau
Ultim'ura da la not

Ils colloquis han lieu da las 18.15h a las 19.45h
a l'Universitad da Turitg, edificzi principal
– il lieu vegn anc inditgà –

(per infurmaziuns: mevina@rom.uzh.ch / t- 078 772 32 28)

Impressum:

Redacziun: Ciril Berther

Spediziun: Uniun da las Rumantschas e dals Rumantschs en la Bassa
Contribuziuns pon vegnir inoltradas fin in mais avant la proxima ediziun a:
Ciril Berther, Mülistatt 12, 8955 Oetwil a.d.L.

Tel. 044 748 50 65, e-mail: cirberther@bluewin.ch

Ulteriurs Fegliets pon ins retrair tar:

Lia Rumantscha, Via da la Plessur 47, Chascha postala, 7001 Cuir
Tel. 081 258 32 22, e-mail: info@rumantsch.ch

Il Fegliet pon ins era telechargiar da l'internet: www.uniun-urb.ch

Data da l'ediziun: zercladur 2016

Data da la proxima ediziun: settember 2016